

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

28 DECEMBRE 1964.

Projet de loi établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé.

AMENDEMENTS PRESENTES
PAR
LE GOUVERNEMENT.

ART. 5.

Compléter le dernier alinéa du § 1^{er} par les mots « déduction faite des impôts retenus à la source au profit du Trésor colonial ou du Trésor public belge ».

ART. 11.

Compléter de la même manière l'alinéa 2 du § 2.

ART. 18.

Remplacer dans l'intitulé néerlandais de la loi du 28 avril 1958 le mot « rechtverkrigenden » par « recht-hebbenden ».

ART. 26.

Compléter cet article par les mots « déduction faite des impôts retenus à la source ».

**

Remplacer l'intitulé de la section VII du Chapitre II du Titre premier par « Mesures réglementaires »;

R. A 6696

Voir :

Documents du Sénat :

279 (Session de 1963-1964) : Projet de loi.
67 (Session de 1964-1965) : Amendements.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1964-1965.

28 DECEMBER 1964.

Ontwerp van wet tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privésector.

AMENDEMENTEN VOORGEDRAGEN
DOOR
DE REGERING.

ART. 5.

Het laatste lid van § 1 aan te vullen met de woorden « met aftrek van de aan de bron ingehouden belastingen ten voordele van de Koloniale Schatkist of de Belgische Openbare Schatkist ».

ART. 11.

Het tweede lid van § 2 op dezelfde wijze aan te vullen.

ART. 18.

In het nederlandse opschrift van de wet van 28 april 1958 het woord « rechtverkrigende » te vervangen door « rechthebbende ».

ART. 26.

Dit artikel met volgende woorden aan te vullen : « met aftrek van de aan de bron ingehouden belastingen ».

**

Het opschrift van afdeling VII van Hoofdstuk II van Titel I te vervangen door « Reglementaire maatregelen »;

R. A 6696

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

279 (Zitting 1963-1964) : Ontwerp van wet.
67 (Zitting 1964-1965) : Amendementen.

ART. 13.

Compléter l'article 13 par le texte suivant qui en formera le § 1^{er}, le texte existant devenant le § 2 :

« § 1^{er}. — Le Roi peut étendre tout ou partie des dispositions du Titre premier de la présente loi à des personnes soumises à d'autres régimes de pension que ceux visés par ce Titre.

» Il arrête, si besoin est, des modalités particulières d'application ».

Justification.

1) En ce qui concerne les amendements aux *articles 5 et 11*, il y a lieu d'observer que les avoirs d'épargne ou les valeurs de rachat remboursés avant l'indépendance du Congo ont été taxés au profit du Trésor colonial.

Après l'indépendance, ils ont été soumis au régime fiscal belge et il a été fait application des retenues forfaitaires à la source reprises sous le n° 9 des instructions figurant dans des barèmes belges mis à la disposition des employeurs.

Depuis la nouvelle législation en matière d'impôts sur les revenus, ces avoirs sont soumis au régime spécial de taxation prévu par l'article 23, § 2, 3° de la loi du 20 novembre 1962, en faveur des indemnités payées par suite de cessation de travail et dont le montant brut dépasse 25.000 francs.

En conséquence le précompte professionnel dû à la source à l'occasion du paiement des avoirs en cause a été fixé compte tenu des règles énoncées au n° 7 de l'annexe à l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1962 relatif aux précomptes professionnels et à la conversion en rentes des capitaux, allocations et valeurs de rachat.

L'Administration des contributions a été saisie du problème soulevé.

Elle ne croit pas qu'il soit possible de défalquer, de quelque manière que ce soit, le montant qui sera versé par l'intéressé du revenu imposable de l'exercice fiscal au cours duquel le versement aura été effectué et cela, en raison du fait que le remboursement qui a été fait par la Caisse coloniale d'assurance a été taxé de manière très différente suivant l'époque à laquelle il a été effectué et que le bénéficiaire de la taxe a été tantôt le Trésor colonial, tantôt le Trésor public belge.

Elle estime qu'il serait préférable de stipuler dans le projet que le versement doit porter sur le montant *net* de la valeur de rachat ou de l'avoir d'épargne c'est-à-dire, déduction faite des impôts retenus au profit du Trésor colonial ou du Trésor belge.

2) Il en est de même en ce qui concerne l'article 26, mais il va de soi que le Trésor belge est ici seul en cause.

3) Un commissaire a fait observer à propos de l'article 33, que l'expression « ayants droit » est traduite tantôt par « rechthebbenden » tantôt par « rechtverkrijgenden ». Il souhaite une unité de terminologie.

Selon « Van Dale » le mot « rechtverkrijgenden » désigne « une personne qui succède à une autre dans un droit quelconque ». Cette définition peut s'appliquer aux veuves et aux orphelins qui reçoivent une pension du chef des services rendus par l'agent défunt.

Etant donné que par « ayants droit » le projet vise toujours les veuves et les orphelins, l'expression « rechtverkrijgenden » paraît être la traduction la plus correcte.

ART. 13.

Artikel 13 door volgende tekst aan te vullen, die § 1 zal worden, de bestaande tekst wordt § 2.

« § 1. — De Koning mag alle bepalingen van Titel I van deze wet of een gedeelte ervan uitbreiden tot personen, die aan andere pensioenregimes onderworpen zijn dan die beoogd door deze Titel.

» Indien nodig bepaalt Hij bijzondere toepassingsmodaliteiten ».

Verantwoording.

1) In verband met de amendementen op de *artikels 5 en 11*, dient opgemerkt dat de spaargelden of de afkoopwaarden terugbetaald vóór de onafhankelijkheid van Kongo, belast werden ten voordele van de Koloniale Schatkist.

Na de onafhankelijkheid, werden zij onderworpen aan het Belgisch fiscaal stelsel en werden forfaitaire inhoudingen aan de bron toegepast, opgenomen onder n° 9 der richtlijnen welke voorkomen in de Belgische barema's terbeschikking gesteld van de werkgevers.

Sedert de nieuwe wetgeving inzake belastingen op de inkomsten, zijn deze vermogens onderworpen aan het speciaal belastingregime voorzien door artikel 23, § 2, 3° van de wet van 20 november 1962, ten gunste van de vergoedingen betaald ten gevolge van stopzetting van arbeid en waarvan het bruto-bedrag 25.000 frank overtreft.

Bijgevolg werd de bedrijfsvoorheffing welke aan de bron dient gestort bij uitbetaling van de vermogens in kwestie vastgesteld rekening houdend met de regels vermeld in n° 7 van de bijlage van het koninklijk besluit van 1 december 1962 betreffende de bedrijfsvoorheffingen en de omzetting in renten der kapitalen, vergoedingen en afkoopwaarden.

Het opgeworpen probleem werd aan het Bestuur der belastingen overgelegd.

Het bestuur gelooft dat het onmogelijk is om, op het even welke manier, het bedrag dat door betrokkene zal gestort worden, af te trekken van het belastbaar inkomen van het fiscaal dienstjaar tijdens hetwelk de storting zal gebeurd zijn en dit door het feit dat de terugbetaling welke gedaan werd door de Koloniale Verzekeringskas op zeer uiteenlopende manier belast werd alnaargelang de periode waarin dit gebeurde en omdat nu eens de Koloniale Schatkist, dan weer de Belgische Openbare Schatkist de beneficiant van deze taks was.

Het is van oordeel dat het wenselijk ware in het ontwerp aan te stippen, dat de storting betrekking moet hebben op het *netto*-bedrag van de afkoopwaarde of van de spaargelden, d.w.z., met aftrek van de aan de bron ingehouden belastingen ten gunste van de Koloniale Schatkist of de Belgische Schatkist.

2) Het gaat net zo met *artikel 26*, maar het spreekt vanzelf, dat alleen de Belgische Schatkist hierbij betrokken is.

3) In verband met *artikel 33*, maakte een commissaris de opmerking dat de uitdrukking « ayants droit » nu eens vertaald wordt door « rechthebbenden » dan weer door « rechtverkrijgenden ». Hij wenst eenheid in de terminologie.

Volgens « Van Dale » duidt het woord « rechtverkrijgenden » « een persoon » aan « die een ander in enig recht opvolgt ». Deze bepaling is toepasselijk op de weduwen en op de wezen, die een pensioen ontvangen uit hoofde van door de overleden ambtenaar bewezen diensten.

Vermits het ontwerp door « ayants droit » altijd de weduwen en de wezen beoogt, lijkt de uitdrukking « rechtverkrijgenden » de meest zuivere vertaling te zijn.

C'est d'ailleurs cette traduction qui est utilisée par le Conseil d'Etat. Si l'expression « rechthebbende » est utilisée à l'alinéa 1^{er} de l'article 33, c'est parce que le texte en cause reproduit l'intitulé de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit et que cet intitulé ne peut être modifié.

A ce propos, il y a lieu de rectifier le texte néerlandais de l'article 18 où l'intitulé de la dite loi a été incorrectement reproduit en remplaçant le mot « rechtverkrijgenden » par « rechthebbenen ».

4) Pour répondre à certaines observations formulées au cours de la discussion générale, le projet pourrait être complété par une délégation de pouvoirs permettant au Roi d'étendre l'application du Titre premier à certaines catégories de personnes telles que les membres des Chambres législatives.

Le texte en cause trouve sa place à l'article 13 du projet.

Mais il est entendu que l'extension du régime aux membres des Chambres législatives n'interviendra qu'à la demande des assemblées elles-mêmes.

Le Ministre, adjoint aux Finances,

De Raad van State gebruikt trouwens deze vertaling. Indien de uitdrukking « rechthebbende » gebruikt wordt in het eerste lid van artikel 33, gebeurt dit omdat de tekst in kwestie het opschrift overneemt van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van de personeelsleden van sommige organismen van openbaar nut en van hun rechthebbenen en dat opschrift niet gewijzigd mag worden.

In dit verband, dient overgegaan tot de rechtzetting van de nederlandse tekst van artikel 18 waar de hoofding van besproken wet onjuist werd overgenomen door het woord « rechtverkrijgenden » te vervangen door « rechthebbenen ».

4) Om sommige opmerkingen, welke tijdens de algemene bespreking naar voor werden gebracht, tegemoet te komen, zou het ontwerp kunnen aangevuld worden door een machtsopdracht, die de Koning toelaat de toepassing van Titel I uit te breiden tot sommige categorieën van personen, zoals de leden van de Wetgevende Kamers.

De tekst in kwestie dient geplaatst bij artikel 13 van het ontwerp.

Maar het is duidelijk, dat de uitbreiding van het stelsel tot de leden van de Wetgevende Kamers slechts zal gebeuren, indien de vergaderingen dit zelf vragen.

De Minister, adjunkt voor Financiën,

H. DERUELLES.